



## ОБ ИМЕНИ И ТИТУЛАХ ЧИНГИСХАНА



**Н. Ж. Мынбаев**

**Аннотация:** В статье рассматривается происхождение и семантика имени и титулов Чингисхана. На основе анализа степной титулатуры обосновывается мнение о том, что Чингис — персональное титул-имя, более не встречающееся как титул. На основе анализа древнетюркских и позднетюркских языковых фактов и исторических источников сделана попытка научной этимологизации и семантизации титулов и имен собственных.

**Ключевые слова:** Чингисхан, тюркские языки, степная титулатура, древнетюркский язык.

Величайший полководец в истории человечества, прозванный потрясателем Вселенной — Чингисхан, родился в семье Есукай бахадур, по некоторым данным в 1551 г. (есть и другие предположения). Есукай бахадур был влиятельным предводителем племенного объединения в монгольской степи. В письменных источниках рождение его сына — будущего предводителя несметных войск описывается особо. В «Сокровенном сказании» читаем: «Тогда-то Есукай-Бахадур воротился домой, захватив в плен татарских Темучин-уге, Хори-Буха и других. Тогда-то ходила на последнем месяце беременности Оэлун-учжин. и именно тогда родился Чингис-хаган в урочище Делиун-балдах, на Ононе. А как пришло родиться ему, то родился он, сжимая в правой руке своей запекшийся сгусток крови, величиной с альчик» (Сокровенное сказание, 1941: 85–86).

Торжественно и красочно описывает это событие Рашид ад-Дин: «Чингисхан явился на свет с благополучным предзнаменованием, он имел в ладони правой руки небольшой кусок запекшейся крови, как будто часть печени отвердевшую; на его челе обнаруживались следы ми-

---

**Мынбаев Нурлан Жакипович - доктор филологических наук, руководитель НИЦ «Тюркология» им. Н. Келимбетова Южно-Казахстанского государственного университета им. М. Ауезова, Республика Казахстан.**



ровзятия и миродержавия и на его лице ясны были лучи распоряжения счастья и полновластия» (Рашид ад-Дин, 1868: 7).

Относительно имени Темучина и анонимный автор «Сокровенного сказания» и Рашид ад-Дин единомышленны: «Соображаясь с тем, что рождение его совпало с приводом татарского — Темучин-уге. его и нарекли поэтому Темучином»; «Так как Есукай-Бахадур около той эпохи одержал победу над Татарами, низложил государя их Темучин-уге и победил врага, то принял этот случай за предзнаменование и нарек необыкновенное дитя Темучином по имени государя Татарского» (Сокровенное сказание, 1941: 86).

По мнению известной ученой в области ономастики А. В. Суперанской, объясняется это тем, что по традиции тюрко-монгольских народов, сыновьям давали имена заклятых врагов, дабы сила и величие убитых врагов перешла к нареченному. Однако, здесь возникает вопрос: почему именно Темучин? К тому же был пленен не только татарский Тумучин-Уге, но и Хори-Буха и другие не менее известные татарские беки.

Более вероятным, на наш взгляд, кажется происхождение имени не в честь плененного, а в честь героических предков. Вспомним, что по родословной Чингисхана, третьим предком после Борте-Чино был Темучин. Кроме того надо иметь в виду и то, что в имени Темучин отражается и родовое ремесло предков тюрко-монгольских народов, железодобытчиков и железных дел, мастеров. Поэтому некоторые ученые считают, что Темучин в переводе с древнемонгольского означало «кузнец». Относительно этимологии имени Темучин (Темучжин) И. Н. Березин в примечаниях к переводу труда Рашид ад-Дина пишет: «В китайской истории имя Темуцзинь принадлежит к монгольскому и турецкому языку: Темучин, которое китайский ученый комитет объясняет монгольским “лучшее железо” есть, может быть, сокращенное темечегин 'верблюжник'» (Рашид ад-Дин, 1868: 209). Однако данное утверждение И. Н. Березина вызывает сомнения, так как в имени Темучин явно просматривается древнетюркское Дамур/Тамур «железо», сохранившийся во всех современных тюркских языках почти в той же форме и значении. (Древнетюркский словарь, 1969: 551).

Следовательно, в данном случае, необходимо иметь в виду, что в тюрко-монгольском мире, с древних времен, была традиция давать детям имя Тимур. Другой великий полководец Востока, Тимур, после ранения в ногу, прославился как Аксак Темір или Тимурлянг (Темірлан) — букв. хромой Тимур. К тому же известно, что традиция давать это имя сохранилась до настоящего времени. Например: в казахском именнике есть



имена: Байтемір, Бектемір, Өзтемір, Болаттемір, Тастемір и др. Данная традиция присуща всем тюркским народам.

Логическую обоснованность нашей версии происхождения Темучин подтверждает наличие антропонимов: Темуге - имя брата, Темелун - имя сестры. В «Сокровенном сказании» об этом читаем: «От отца Есукай-Бахадура и матери Оэлун Темучин имел троих родных братьев Хасара. Хачиуна, Темуге и младшую сестру Темулун. Когда Темучину было девять лет то Чжочи-Хасару в это время было семь лет. Хачиун-Эльчию — пять лет, Темуге — отчитину было три года, а Темулун была еще в люльке» (Сокровенное сказание, 1941: 86).

По родословной Чингисхан принадлежал к аристократическому роду. Он являлся потомком великого Ашины. Поэтому по степной традиции он должен был, наряду с именем собственным, которым наградил его отец, наследственно обрести и определенный титул.

Б. Я. Владимирцов, обстоятельно изучивший общественный феодальный строй монголов и его титулатуру. считает, что таким наследственным титулом — термином для Чингисхана явилось — тайджи (по другим вариантам передачи тайдзу, таиши ср.: кон-тайши). К сожалению, Б. Я. Владимирцов не переводит этот термин, по его мнению термин соответствует слову — «князь». Он пишет: «Теперь перейдем к высшему рангу феодального класса, владетельным царевичам дома Чингиза. Они еще во времена Юаньской династии, стали именоваться уже не kobegun, а taiiji словом, взятым из китайского и титул сохраняется до сих пор совершенно в том же значении, часто позволяя нам расшифровать тексты монгольских хроник и сказаний. Только потомки Есугей-багатура и Чингис-хана настоящие члены алтан уруг “золотого рода” называются тайджиями и никто другой, ни в коем случае не имеет права на этот титул» (Владимирцов, 1934: 72). Подтверждением этого мнения могут служить слова Чингисхана, приведенные Рашид ад-Дином. Возникает это выражение в связи с теми событиями, когда Хорезмшах и его Отрарский владетель Каирхан Инал убили послов и разграбили караван. В великом гневе три дня, Чингис обращался к Вечно Синему Небу, и до его синих сводов долетало: «О Господь и создатель Вселенной! О творец, тазиков и тюрков! Не я был зачинщиком этой смуты! Даруй мне силы для отмщения!» (Кычанов, 1993: 9). По всей вероятности под «тазиками» здесь имеются в виду тайджи или тайдзу.

Второй титул юному Темучину вручили за военные заслуги. Рашид



ад-Дин повествует о том, как исполнялся наказ Амбагай-кагана. Дед Чингисхана, завещал своим потомкам: «Отомстите за меня, который самолично провожал свою дочь, как всенародный каган и государь народа. Мстите и неустанно воздайте за меня не только до той поры, что с пяти пальцев ногти не потеряете, но и пока всех десяти пальцев не станет» (Рашид ад-Дин, 1868: 150).

История Чингисхана гласит, что Амбагай-кагана погубили татарские племена, полонив и выдав его китайскому Алтан-хану. Юный воин исполняет наказ своего деда: «Вот представился случай, что племя татарское не исполняя приказа китайского Алтан-хан, не повинуется ему, откочевывает в другие места. Преследует их китайский военный начальник Чен-Сян» (Рашид ад-Дин, 1868: 151). Надо напомнить, что в этот период в силу раздробленности и раздора между тюркскими и всеми кочевыми племенами отсутствия единовластия, кочевники были данниками китайского императора.

Воспользовавшись благоприятным случаем, Чингисхан выступил с малым войском, настиг Муджин-Султу (предводителя татарского племени), разбил войско, схватил и умертвил вождя, все табуны и стада взял. «В этом сражении захватили серебряную колыбель и парчовое одеяло: по той причине, что в это зремя у монголов не было таких мебели, то событие считалось великим и приобрело славу. Так как это дело соответствовало и согласовывалось с их видами, Алтан-хана и его князей, упомянутый Чен-Сян стал доволен, много хвалил Чингис-хана и дал ему прозвище Чжаутхури, что в китайском языке означает “могущественный князь”» (Сокровенное сказание, 1941: 168). Рашид ад-Дин как и всякий придворный летописец, неукоснительно следуя сведениям устных пересказчиков истории дает и перевод Чжаутхури. Однако хури в китайском означает «ворота» граница, возможно, титул означал «пограничный князь». Е. Кычанов считает, Чжаутхури — «пограничный военный начальник, наделенный полномочиями карать непокорных в случае неповиновения и беспорядков, соответствует чину сотника» (Кычанов, 1993: 50).

Относительно серебряной колыбели в монголо-китайской летописи говорится о набрюшнике с золотыми кистями, с собольей подкладкой, и золотым кольцом в носу одного ребенка, который был найден в стане Татар и отдан на воспитание Оэлун-ухе. Это был Шиги-Хутухту — будущий верховный судья империи Чингисхана.

Однако, следует отметить, что самый величественный титул Темучин обрел, когда ему исполнилось 39 лет. В 1190 году на первом Курултае, где



его избирают улусным ханом, и присваивают имя-титул - Чингисхан.

Курултай был созван, когда под властью Чингисхана оказались все кочевые племена от Алтая до Аргуни, от сибирской тайги, до китайской стены. Сбылась давняя мечта Темучина, которую он лелеял с юных лет. Но нужно было закрепить это положение особо, как признание всей кочевой степи, с соблюдением всей атрибутики ханского избрания, в торжественной обстановке, демонстрирующим блеск и величие всенародного ханского звания. И с этой целью созывается второй всенародный Курултай в 1206 г. (год барса) в верховьях реки Онон, на котором были представлены все видные люди всех племен и народностей кочевой империи. Одним из главных атрибутов этого процесса, было всенародное утверждение ханского титула. Вместо дискредитированных китайских титулов (вечных врагов кочевников) Гур-хан, Ван-хан и др. был закреплен исконно тюркский титул — Чингисхан.

Рашид ад-Дин считает, что «на Курултае Кэкчу-теб-Тенри, сын Мунлика, знаменитый волхв, славившийся своими чудесами и пользовавшийся большим авторитетом в Монголии, сказал: “Всевышний Бог дарует тебе царство лица земного. Теперь, когда побеждены твоей десницей государи этих земель, называемые каждый Гур-ханом, и их области достались тебе, то пусть будет твое прозвище “Чингис”. Ты стал царем царей. Всевышний Господь повелел, чтобы прозвание было: Чингисхан, царь царей и Государь государей”» (Рашид ад-Дин, 1868: 138).

Однако, думается, здесь закралась неточность. Скорее всего, шаман Кокочу (Кэкчу) представлял титул Чингисхана на первом Курултае, когда его избрали улусным ханом, тогда положение Темучина было еще шатким. Даже шаман Теб-Тенри представлял опасность для его власти. Теб-Тенри был устранен вскоре после того как были уничтожены Чжамуха, Алтан и Хучар.

Ко второму Курултаю Чингисхан пришел уже в зените славы, разгромив и уничтожив своих врагов и соперников-претендентов. Его окружала охрана из 10000 кешиктенов. Его ближайшие друзья-сподвижники Боорчу, Мухали, Чжебе, Хорчи, Субетай, Чилаун. Под руководством каждого из них были тысячи воинов, которые по мановению руки императора готовы были разгромить любого внутреннего или внешнего врага.

Таким образом, процесс награждения титулом был обставлен как волеизъявление Всевышнего. К примеру, существует легенда: «Еще до того, как родился Темучин, хаган мудрых улусов (духов, земли и воды)



вытолкнут из камня печать Хасбу; черноватая птица, сидя на дымнике. прощebetала Чингис, Чингис» (Рашид ад-Дин, 1868: 150).

Рассмотрим этимологию имени-титула — Чингисхан. Большинство исследователей предлагали версии, которые при критическом рассмотрении распадались из-за отсутствия строгой научной аргументации. Исследователи вопроса высказывали разные точки зрения: «чингиз» — название духа тенгриев татаро-монгол «хаджир-чингиз» тенгри, ставился вопрос: Чингиз — эпитет или титул?

При этимологизации данного титула рассматривались следующие фонетические варианты: Чингиз//Чингис, Шынғыс, Денгиз//Тенгиз, Чыныз//Шыныз. А. И. Малеин придерживается написания Хингис, так как эта форма более точно передает латинское *chingis*, употребленное Плано Карпини (Путешествия в восточные страны ... , 1957). В. В. Бартольд выводит форму Чинккиз (Бартольд, 1968: 615). Е. И. Кычанов считает, что наиболее достоверной является версия французского ученого П.Пельо: «Чингис монгольская форма тюркского тэнгис — «море, океан» (Кычанов, 1993: 188). По данной интерпретации выходит Чингисхан — «хан океан», т. е. «обширный, беспредельный, могучий как океан». Н. П. Шастина также утверждает, что это наиболее правильное объяснение, т. е. «океан хан», «великий хан» (Лубсан Данзан, 1973: 86).

По мнению Эренжена Хара-Давана, в языке западных монголов, ойратов-калмыков, в буквальном значении это слово означает «крепкий, сильный». Но эти определения должны обрести не столько к понятию физическому, как и духовному, к уму, характеру и т. д. На этом основании некоторые писатели слово «Чингис» считают равнозначим понятию «непреклонный», которое, правда, близко подходит к характеру Темучина, но все-таки представляется односторонним, так как заключает в себе идею твердости только воли, не касаясь уже и физической стороны человека. Если примем во внимание, что среди монгольской аристократии того времени существовали титулы «багатур» (для физически сильных, храбрых), сецен (для мудрых), то имя Чингис, данное Темучину, вполне соответствует своему всестороннему значению, т. е. Темучин был одарен редким умом, твердой волей, воинскими и организаторскими талантами, красноречием; совокупность всех этих качеств в одном человеке можно определить одним словом «Чингис» (Эренжен Хара-Даван, 1992: 52).

Трудно согласиться с автором, когда слово «Чингис» он сравнивает с баатур, шешен. Следует отметить, что слово Чингис не встречается в степ-



ной титулатуре, единой для тюрков и монголов. К примеру, можно привести титулы, присваиваемые народом в соответствии с заслугами: батыр (богатырь, храбрец); шешен (мастер слова, мудрец); сері (певец, красноречивый любимец народа); акын (певец импровизатор); кюйші (народный композитор). Эти титулы до настоящего времени используются в среде казахского народа.

Рашид ад-Дин, а по нему и Абулгази, впервые пытались расчленить грамматически Чингиз, по монгольски Чинг — есть 'твердый'. Чингиз — есть множественное число его. Причина была та, что государя каракитайского в то время, прозвание было Гур-хан. Значение Гур — есть также «твердый»; пока государь не был чрезвычайно велик, его не называли Гур-хан. В монгольском языке Чингиз имеет такое же значение, однако в виде гиперболы в этом случае оно поставлено во множественном числе и употребление этого слова есть такое же, как например в персидском наречии «шахиншах» — царь царей (Рашид ад-Дин, 1868: 158).

Рашид ад-Дин не выделяет, хотя и подразумевает, показатель множественности -ыз. Позже за него это сделал Абу-л-гази, употребляя форму Шын-ыз (Абу-л-гази, 1958: 44).

Формант множественности -з//с был присущ древнетюркскому языку. Например, этот формант множественности (парности) встречается в самых древних лексемах как названия частей тела человека: коз (куз, гоз) — глаза; жүз (юз) — лицо, щеки; ауыз (оғиз) — рот, губы; тіс (тиш) — зубы. Как видим, это архаичный показатель множественности, который в современных тюркских языках не употребляется. Такая же тенденция наблюдается и в монгольских языках: «Вышел из употребления довольно часто встречавшийся старомонгольский суффикс -с, например, ст. монг. агула 'гора', агулас 'горы' ст. монг. ере 'мужчина', ерес 'мужчины' ст. монг. нохай 'собака', нохас 'собаки'» (Дешериев, 1969: 423).

Рашид ад-Дин и Абу-л-гази считают, что прилагательное чин/шын — «твердый», а титул Шынгыс/Чингис употребляется как эпитет, т. е. это имя прилагательное. Однако такое мнение не соответствует наиболее широко распространенному произношению и написанию рассматриваемого титула-имени.

Важно уточнить исконную фонетическую форму рассматриваемого титула-имени. К счастью, надо сказать, что здесь все-таки нет особых искажений. Все исследователи единодушны в том, что изначально распространена была форма Чингиз//Шынгыс. За исконный фонетический ва-



риант без всякой натяжки можно взять Чингис//Шыңғыс.

Следует особо подчеркнуть, что титул состоит из двух основ, т. е. имеет двусложное образование. Мухаммед Халель Толебайулы в статье «Об особенностях образного языка биев» появление титула и присвоение Шыңғыс связывает с Майкыби (один из 12 биев, поднявших на ханство Чингисхана). В то же время он считает это слово двусложное образование: шың + қыс. Автор считает, что авторство имени Чингис принадлежит великому мыслителю Майкыби. По данной версии автор отказывается от шаң 'пыль', поскольку от Шань-уиев гуннских империй осталась одна пыль. Майкыби для обозначения вершины ввел слово шың. Мухаммед Халель Толебайулы считает, что Чингисхан исконно происходит от «Шыңғыс хак хан» (Чингис каган), т. е. «истинность» (Мухаммед Халель Толебайулы, 2001).

Самат Сыпатайулы в статье «Титулы Шыңғысхана» также считает, что титул Потрясателя Вселенной имеет двусложное образование. Состоящее из Шың-ус (т. е. шың «вершина», а ус//кус — «хищная птица», покоряющая «глубины неба» (Самат Сыпатайулы, 2002).

Академик А. Кайдаров в устной беседе с автором этих строк высказал мнение: Шыңғыс от шың+қуз т.е. шың 'вершина', 'недосягаемая высота' и қуз 'пропасть'. Таким образом, по мнению академика, Чингисхан — это хан «недосягаемый как высшая точка и недосягаемый по глубине».

Признавая логичность последней версии, предлагаем нашу трактовку вопроса. Принимая за основу двусложность титула, первая часть которой шың «высота», «недоступная недосягаемая вершина», — омонимично с шын — «истина», «истинный», следует признать, что такой эпитет вполне логичен и с языковой точки зрения приемлем. Здесь не может быть сомнений. Тем более, что Чинг, т. е. Шың довольно часто употреблялся в составе имен собственных и этнонимов. Например, несколько раз встречается в составе имени собственного Чингтемур, а также этнонима Чинас (ас — этноним). К тому же эти имена собственные и этноним отмечены Рашид ад-Дином еще в XIII в., т. е. в тот период, когда возник титул Чингис//Шыңғыс.

Вторая часть эпитета-титула, по нашему мнению, тюркское: қас (устаревшая форма), сохранившаяся только в современном казахском языке. В толковом словаре казахского языка читаем: Қас V. — нағыз, тым аса «настоящий (очень)», Қаса батыр — «настоящий батыр», Қаса жүйрік — «настоящий бегун», Қаса надан — «настоящий глупец», Қас — «враг»,



Қасақы — «вражда», пословица «Қасақы жау» — «истинный враг», есть также выражение Қас жауым — «мой истинный враг» (Қазақ тілі түсіндірме сөздігі, 1999: 226).

В древнетюркском языке отмечено слово курт (волк), сравните: этноним Башкурт, имя собственное Куртамет. По данной аналогии возникает Қаскурт, отсюда современная форма қасқыр 'волк', по составу следует трактовать 'истинный, лютый волк', в противовес общетюркскому бөрі 'волк', 'просто волк'. Кроме того, қас продуктивен в составе этнонимов, топонимов и антропонимов: қассақ (казак), қассэр (хазар), Қазбек, Қазкурт, Касон (Касансай, Ферг. долина), Қасым и др. Фонетически взаимозаменяемость в казахском языке заднеязычных к//ғ, а также замена гласного (езулік) а>ы (оба среднего ряда) не вызывает вопросов.

Учитывая продуктивность вышерассматриваемых компонентов в словообразовании, можно заключить: титул-имя Потрясателя Вселенной — Чингисхан состоит из двух компонентов: шың — 'недосягаемая высота' и қас 'истинный, лютый', т. е. Шың+қас+хан означает: 'истинный', 'высший', 'лютый хан', позже трансформированное в Шыңғыс хан.

В качестве логической обоснованности данной этимологии и семантики можно привести такую характеристику степняков: «Китайский Дом Тукю, отмечает природную особенность тюрков... обычаи тукюесцев: распускают волосы, левую полу носят верх (сейчас вся Европа так одевается. — М. Н.); живут в палатках и войлочных юртах, переходят с места на место. Смотря по достатку в траве и воде; занимаются скотоводством и звериной ловлей: питаются мясом, пьют кумыс; носят меховые и шерстяные одежды. Из оружия имеют: роговые луки с свистящими стрелами, латы, копья сабли и палаши. Знамена с золотой волчьей головой. Телохранителей называют Фули (бури (бөрі)), что на монгольском языке также значит: волк, и знак, что они помнят свое происхождение от волка. Искусно стреляют из лука с лошади; по природе люты, безжалостливы» (Бичурин, 1950: 229). Данное высказывание позволяет утверждать, что Чингисхан является ярким представителем выходцев из среды степняков.

Таким образом, можно заключить: Чингисхану присваивалось несколько титулов, но «Чингис» — персональное титул-имя, которое более не встречается в степной титулатуре. «Хан» — чистый титул, широко представленный в азиатском мире, присваиваемый порой наследственно как знак высшей власти. «Чингис» полноценно этимологизируется и



семантизируется на основе тюркских языков. Исконное имя собственное Темучин также этимологизируется на основе тюркских языков.

*Список литературы:*

- Абу-л-гази (1958). Родословная туркмен / пер. А. Н. Кононова. М.-Л.
- Бартольд, В. В. (1968) Сочинения. М. Т. 5. Работы по истории и филологии тюркских и монгольских народов, по истории Центральной Азии и Дальнего Востока.
- Бичурин, Н. Я. (1950) Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии. М.-Л. Т. 1.
- Владимирцов, Б. Я. (1934) Общественный строй монголов монгольский кочевой феодализм. Л.
- Дешериев, Ю. Д. (1969) Закономерности развития литературных языков народов СССР в советскую эпоху (тюркские, финно-угорские и монгольские языки). М.
- Древнетюркский словарь (1969) / Наделяев В. М. и др. Л.
- Кычанов, Е. И. (1993) Жизнь Темучина, думавшего покорить мир. Бишкек.
- Лубсан Данзан. Алтан Тобчи (1973) / пер. и комментарий Н. П. Шастиной. М.
- Путешествия в восточные страны Плано Карпини и Рубрука (1957) / редакция, вступительная статья и примечания Н. П. Шастиной. М.
- Рашид ад-Дин (1868) Сборник история Чингис-хана до восшествия его на престол. СПб. Т. XIII.
- Сокровенное сказание (1941) / пер. С. А. Козина. Л.
- Эренжен Хара-Даван (1992). Чингис-хан как полководец и его наследие. Алма-Ата.
- Мухамед Халель Толебайулы (2001) Об особенностях образного языка биев // Новое поколение. Газета. № 23 (159) от 8 июня.
- Самат Сыпатайулы (2002) Титулы Шынгысхана // Жас Алаш («Юный Алаш»). Газета. № 16 (223) от 15 января.
- Қазақ тілі түсіндірме сөздігі (Толковый словарь казахского языка) (1999). Алма-Ата. (На казах. яз.).

*Дата поступления: 11.06.2014 г.*

---

## ABOUT THE NAME AND TITLES OF GENGHIS KHAN

N. Zh. Mynbayev

**Abstract:** Article considers the origin and semantics of the name and titles of Genghis Khan. Basing on the analysis of steppe titles it substantiates the opinion that Genghis is a personal name-title that never again appears as title. Article attempts to scientifically etymologize and semantize the titles and proper names basing on the analysis of ancient Turkic and late Turkic lingual factors and historical resources.

**Keywords:** Genghis Khan, Turkic languages, steppe titles, ancient Turkic language.